

Universidad de Puerto Rico
Río Piedras
Programa Graduado de Estudios Hispánicos

Dra. Doris Evelyn Martínez Vizcarrondo
Modalidad: En línea
Horas de oficina: Por acuerdo.
Doris.martinez1@upr.edu

SEGUNDO SEMESTRE 2022-2023
LENGUA ESPAÑOLA EN AMÉRICA
ESHI 6405

DESCRIPCIÓN

Identificación y estudio del español de América como conjunto de variedades dialectales, dentro del diasistema de la lengua española. Análisis crítico de los problemas fundamentales: orígenes y formación del español americano, lenguas aborígenes, la posible delimitación de sus variedades internas y el reconocimiento de sus rasgos generales y regionales, a la luz de investigaciones actuales.

OBJETIVOS DEL CURSO

El curso tiene como objetivo identificar y estudiar los aspectos más importantes relacionados con el español de América, teniendo en cuenta la orientación científica vigente. El contenido del curso se enmarca en la única disciplina lingüística cuyos marcos teóricos permiten caracterizar cada variedad idiomática en dos vertientes complementarias: por un lado en su relación con la lengua como diasistema y , por otro, como conjunto a su vez, de variedades internas. Esta disciplina es la moderna dialectología que relaciona los principios de la descripción lingüística de atópica o geográfica con los hechos culturales y la estratificación social. El estudio que aquí se ofrece es de carácter sincrónico. Cualquier proyección histórica de los fenómenos estudiados debe interpretarse como aspecto complementario para el cabal entendimiento del hecho sincrónico considerado.

CALENDARIO-TEMARIO

I. Introducción

El el español de América y lengua española. Delimitación de conceptos básicos. de lengua y variedad dialectal. La Dialectología. El español como diasistema o conjunto de variedades. Unidad y variedad del español moderno. Hacia una definición de español de América.

enero-febrero

LENGUA, CULTURA Y SOCIEDAD

Variedades
Lengua y Dialecto
Diglosia
La geografía lingüística
Sociología y Dialectología

Lecturas asignadas:

Hudson, capítulo 2

Chambers y Trudgill, capítulo 1

Fasold, capítulos 1 y 2

Chambers y Trudgill, capítulos 2 y 3

Lope Blanch p.7-p.35 el español de América como conjunto de variedades internas el problema de la división en zonas dialectales: intentos criterios y resultados. La investigación actual y las proyecciones futuras: estado de la cuestión

febrero-marzo

ESPAÑOL: LENGUA DE AMÉRICA

- I. Orígenes del español de América.
- II. Revisión de un viejo problema: etapas en la formación del español americano.
- III. Interpretaciones del pasado y estado de la cuestión.
- IV. El problema del andalucismo, a la luz de las investigaciones actuales. Interpretación de una vieja polémica. Estado de la cuestión. Otros problemas de orígenes, a la luz de la investigación actual: vulgarismo y arcaísmo como posibles rasgos caracterizadores del español de América.

ESPAÑOL DE AMÉRICA Y LENGUAS INDÍGENAS

- I. el español y las lenguas indígenas desaparecidas, y el español en relación con las lenguas indígenas vivas: dos situaciones lingüísticas diferentes.
- II. Precisión de conceptos: sustratos indígenas en el español e interferencias por convivencia de lenguas en situaciones bilingües.
- III. Las influencias indígenas en el español de América: estado de la cuestión a la luz de los estudios recientes

Lecturas asignadas:

Sánchez Méndez, p.74- p.114

Frago Gracia, capítulos 2,3 y 4

Moreno, capítulo 2

Martinnell Gifre, capítulos 4 y 5

Frago Gracia, p.179-p.198

PRIMER EXAMEN- ENTREGA POR DRIVE- 20 DE MARZO DE 2023.

PRESENTACIÓN DEL TRABAJO DE INVESTIGACIÓN-30 DE MARZO DE 2023.

marzo-abril

LAS CARACTERÍSTICAS DEL ESPAÑOL AMERICANO

- I. El español de América como conjunto de variedades internas.

- II. El problema de la división en zonas dialectales: intentos, criterios y resultados. La investigación actual y las proyecciones futuras: estado de la cuestión.

Lecturas asignadas:

Sánchez Méndez: cuarta parte

SEGUNDO EXAMEN

INFORME ORAL SOBRE LAS VARIEDADES DEL ESPAÑOL. EN EL INFORME SE PRESENTARÁ EL PANORAMA GENERAL DEL GEOLECTO Y FENÓMENOS LINGÜÍSTICOS PARTICULARES DE LA ZONA RELEVANTES PARA EL ESTUDIO ACTUAL. EJEMPLO: EL ESPACIO DE LAS LENGUAS AMERINDIAS EN EL CONTEXTO DEL HIP HOP .

abril-mayo

EL ESPAÑOL EN AMÉRICA Y FONOLOGÍA .ESTUDIOS CIENTÍFICOS EXISTENTES .

EN ESTA PARTE LOS ESTUDIANTES SELECCIONARÁN UN ARTÍCULO QUE TRABAJE CON RASGOS FONÉTICOS Y CONSONÁNTICOS DEL ESPAÑOL EN AMÉRICA. EJEMPLO: LA ASPIRACIÓN LA LABIODENTAL FRICATIVA EN POSICIÓN INICIAL EN LA COSTA COLOMBIANA. DEBE IDENTIFICAR A TIEMPO EL TEXTO Y COMPARTIRLO CON LA PROFESORA Y LOS COMPAÑEROS PARA LA DISCUSIÓN.

EL ESPAÑOL COMO LENGUA DE CONTACTO: BILINGÜISMO, EL ESPAÑOL DE HERENCIA, ALTERNANCIA DE CÓDIGOS, LENGUAS CRIOLLAS

El bilingüismo y el español

La alternancia de códigos: caso de los puertorriqueños en Estados Unidos

La lengua de Herencia

Unidos y la resistencia lingüística

La interferencia lingüística

Planificación lingüística

La criollización

Baker c.2

Poplack (artículo))

Escobar y Potowsky (Capítulos. 1, 2 y 3)

Potowsky (capítulo 1)

Holm (capítulos 1, 2 y 3)

De Granda, 1970. (Artículo)

EXAMEN FINAL

INFORME ORAL

TRABAJO PROPUESTA DE INVESTIGACIÓN

El objetivo del curso es el de distinguir las diferentes peculiaridades que tanto en el nivel fonético, como en el morfosintáctico y en el léxico semántico ha ido adquiriendo el español en las distintas regiones hispanoamericanas. Para ello se combina la teoría con la práctica por lo que los alumnos deben entregar al final del semestre una tesina, en la que demuestran sus conocimientos aplicándolos prácticamente, bien sobre distintas zonas de Hispanoamérica.

EVALUACIÓN

INFORME ORAL Y PROPUESTA DE INVESTIGACIÓN (DOS NOTAS)
RESEÑAS Y CRÍTICAS (DOS NOTAS)
DOS EXÁMENES PARCIALES (DOS NOTAS)
EXAMEN FINAL (UNA NOTA)

TRABAJO DE INVESTIGACIÓN

El trabajo consistirá en quince páginas escritas a espacio sencillo. Para la redacción del trabajo debe seguir el libro de estilo de PMLA.

EXÁMENES

Serán ensayos críticos sobre las lecturas discutidas en clase.

INFORME ORAL

Un tema relacionado con el español hispanoamericano.

BIBLIOGRAFÍA

- Arrom, J. J. 2000. *Estudios de lexicología antillana*. Universidad de Puerto Rico: Río Piedras.
- Alba, O. 2000. *Nuevos aspectos del español en Santo Domingo*. Soto Castillo: Santo Domingo.
- Alvar, M. 1996. *Manual de dialectología hispánica*. Ariel: Madrid.
- Álvarez Nazario, M. 1997. *El influjo indígena en el español de Puerto Rico*. Universidad de Puerto Rico: Río Piedras.
- Álvarez Nazario, M. 1996. *Arqueología lingüística: estudios modernos dirigidos al rescate y a la reconstrucción del arahuaco taíno*. Universidad de Puerto Rico: Río Piedras.
- Álvarez Nazario, M. 1979. *La herencia lingüística de las Canarias en Puerto Rico*. Instituto de Cultura: San Juan.
- Álvarez Nazario, M. 1961. *El elemento afronegroide en el español de Puerto Rico*. Instituto de Cultura: San Juan.
- Baker, C. 1997. *Fundamentos de la educación bilingüe y bilingüismo*. Cátedra: Madrid.
- Chambers, J. K. y Trudgill, P. 1994. *Dialectología*. Visor: Madrid.

- De Granda, G. 1985. *Algunos rasgos más de origen africano en el criollo palenquero*. 45 Congreso Internacional de Americanistas. 1-7 de julio de 1985. Universidad de los Andes: Bogotá.
- De Granda, G. 1978. *Estudios lingüísticos hispánicos, afrohispanicos y criollos*. Gredos: Madrid.
- De Granda, G. 1970. *Cimarronismo, palenques, hablas criollas en Hispanoamérica*. Instituto Cuervo y Caro: Bogotá.
- De Granda, G. 1968. *La tipología "criolla" de dos hablas del área lingüística hispánica*. Instituto Cuervo y Caro: Bogotá.
- Del Rosario, R. 1970. *El español de América*. Troutman: Conneticut.
- Elías Olivares, L. E., L. R. Cisneros, J. Gutiérrez. 1985. *Spanish Language Use and Public Life in the United States*. Moun-ton Publishers: Ámsterdam.
- Escobar, AM y K. Potowsky. 2015. *El español en Los Estados Unidos*. Cambridge: Cambridge.
- Fasold, R. 1996. *La sociolingüística de la sociedad: introducción a la sociolingüística*. Visor: Madrid.
- Fasold, R. 1993. *The Sociolinguistic of Language*. Blackwell: Oxford.
- Frago Gracia, J. A. 1999. *Historia del español en América*. Gredos: Madrid.
- Fontanella de Weimberg, M.B. 1995. *El español de América*. Mapfre: Madrid.
- Holm J. 2000. *An Intoduction to Pidgins and Creoles*. Cambridge: Cambridge.
- Hudson, R. A. 1996. *Sociolinguistics of Language*. Blackwell: Oxford
- Lastra, Y. 1997. *Sociolingüística para hispanoamericanos*. Colegio de México: México D. F.
- Lipsky, J. 1994. *El español de América*. Cátedra: Madrid.
- Lope Blanch, j. M. 1993. *Ensayos sobre el español de América*. Instituto de Investigaciones Filológicas: México D. F.
- López Morales, H. 1979. *Dialectología y sociolingüística: temas puertorriqueños*. Hispanota: Madrid.
- López Morales H. 1978. *Dialectología del caribe hispánico*. Universidad de Puerto Rico: Río Piedras.
- Lorenzo E 1980. *El español y otras lenguas*. Sociedad General Española de Librería: Madrid.
- Martinell Gifre, E. 1988. *Aspectos lingüísticos del descubrimiento y de la conquista*. Consejo Superior de Investigaciones Científicas: Madrid.
- Medina López, J. 1995. *El español de América y Canarias desde una perspectiva histórica*. Verbum: Madrid.
- Morales, A., J. Cardona, H. López Morales y E. Forastieri. 1999. *Estudios de lingüística hispánica: homenaje a María Vaquero*. Universidad de Puerto Rico: Río Piedras.
- Morales, A. 1986. *Gramáticas en contacto: análisis sintácticos sobre el español de Puerto Rico*. Playor: Madrid.
- Moreno de Alba, J. G. 1988. *El español de América*. Fondo de Cultura Económica: México D. F.
- Munteanu, D. 1996. *El papiamento, lengua criolla hispánica*. Gredos: Madrid.
- Navarro T.T. 1999. *El español en Puerto Rico. Edición conmemorativa al cumplirse los cincuenta años de su publicación (1948-1998)*. Universidad de Puerto Rico. Río Piedras.
- Ortiz López, L. A. 1998. *Huellas etno-sociolingüísticas bozales y afrocubanas*. Vervuert: Madrid.

- Poplack, S. 1990. Sometimes I'll Start a Sentence in Spanish y termino en español: toward typology of code-switching. En *Linguistics*. Vol 18, p.581-p.618.
- Potowsky, K. 2018. *The Routledge Handbook of Spanish as Heritage language*. Routledge: Londres.
- Sala, M. 1998. *Lenguas en contacto*. Gredos: Madrid.
- Sánchez Méndez, J. 2003. *Historia de la lengua española en América*. Universidad de Valencia: Valencia.
- Santiesteban, A. 1997. *El habla popular cubana de hoy*. Editorial Ciencias Sociales: La Habana.
- Trudgill P. y P. Cheshire. 1998. *The Sociolinguistics Reader: Multilingualism and Variation*. Arnold: Londres.
- Vaquero de Ramírez, M. 1996. *El español de América II: morfosintaxis y léxico*. Arco Libros: Madrid.
- Zamora Munné, J. C. y J. M. Guitart. 1982. *Dialectología hispanoamericana*. Publicaciones Colegio de España: Salamanca.

Ley 51

Los estudiantes que reciben servicios de Rehabilitación Vocacional deben comunicarse con la profesora al inicio del semestre para planificar el acomodo razonable y equipo asistivo necesario conforme a las recomendaciones de la Oficina de Asuntos para Personas con Impedimentos (OAPI) del Decanato de Estudiantes. También aquellos estudiantes con necesidades especiales que requieren algún tipo de asistencia o acomodo deben comunicarse con la profesora.

De ser necesario, se realizará evaluación diferenciada a estudiantes con necesidades especiales.

Integridad académica

La Universidad de Puerto Rico promueve los más altos estándares de integridad académica y científica. El Artículo 6.2 del Reglamento General de Estudiantes de la UPR (Certificación Número 13, 2009-2010, de la Junta de Síndicos) establece que la deshonestidad académica incluye, pero no se limita a: acciones fraudulentas, la obtención de notas o grados académicos valiéndose de falsas o fraudulentas simulaciones, copiar total o parcialmente la labor académica de otra persona, plagiar total o parcialmente el trabajo de otra persona, copiar total o parcialmente las respuestas de otra persona a las preguntas de un examen, haciendo o consiguiendo que otro tome en su nombre cualquier prueba o examen oral o escrito, así como la ayuda o facilitación para que otra persona incurra en la referida conducta. Cualquiera de estas acciones estará sujeta a sanciones disciplinarias en conformidad con el procedimiento disciplinario establecido en el Reglamento General de Estudiantes de la UPR vigente.

Normativa sobre discrimen por sexo y género en modalidad de violencia sexual:

La Universidad de Puerto Rico prohíbe el discrimen por razón de sexo y género en todas sus modalidades, incluyendo el hostigamiento sexual. Según la Política institucional contra el Hostigamiento Sexual en la Universidad de Puerto Rico, Certificación Núm. 130, 2014-2015 de la Junta Gobierno, si un estudiante está siendo o fue afectado por conductas relacionadas con hostigamiento sexual, puede acudir ante la Oficina de la Procuraduría Estudiantil, el Decanato de Estudiantes o la Coordinadora de Cumplimiento con Título IX para orientación o presentar una queja.

HORAS Y LOCALIZACIÓN DE OFICINA:
Horario Virtual. Por acuerdo.